

*Amatérský full-text překlad Nového Zákona: \*\*\**

*List Římanům:*

*1) Úvodní pozdrav, modlitby, poděkování, požehnání, srhnutí obsahu listu...*

**Řím 1,1a:** Paulus (+Pavel),

**Řím 1,1b:** otrok (+služebník) Krista Ježíše, +otrok vlastněný (+podrobený) Kristem Ježíšem, +otrok svědčící o Kristu Ježíši, +otrok pro Krista Ježíše,

**Řím 1,1c:** povoláný, +pozvaný apoštol, +posel, +vyslanec

**Řím 1,1d:** oddělený, +vyloučený (ze všedního života), +vyvolený, +určený,

**Řím 1,1e:** dovnitř (do) evangelia Božího, +evangelia vlastněného Bohem, +evangelia svědčící o Bohu, +evangelia přineseného (+předáného) Bohem,

**Řím 1,2:** evangelia, které Bůh předem zaslíbil skrze své proroky, +skrze ty, co mluví pod vlivem vnuknutí (+inspirace) ve Svatém(ých) Písmu(ech)

[**Řím 1,3a:** napsaném(ných) o Jeho Synovi, +ohledně Jeho syna, +kvůli Jeho Synovi, +pro Jeho Syna,

[**Řím 1,3a:** . Píšu Vám o Jeho Synovi, +ohledně Jeho syna, +kvůli Jeho Synovi, +pro Jeho Syna,

**Řím 1,3b:** který se stal, +zrodil se, +přišel, +dostal se (do světa), +pobýval, +zůstával, +jednal

**Řím 1,3c:** v potomstvu, +v semeni, +skrze semeno (+potomstvo) Davidovu(-o, -ově) podle sarx {podle těla, tělesně, z tělesného pohledu, podle tělesného (světa), podle právních předpisů pozemského světa, podle názoru tělesných lidí},

**Řím 1,4a:** (avšak?) který byl určen, +ustanoven, +dosazen,

**Řím 1,4b:** za Syna Božího v moci, +síle, +v zázraku

/**Řím 1,4b:** za Syna Božího mocí, +silou, +zázrakem

/**Řím 1,4b:** za Syna Božího mocně, +silně, +zázračně

**Řím 1,4c:** podle (svědectví?) ducha hagionés {Ducha Svatého, +ducha svatosti, +ducha patřícího Svatosti, +ducha svědčícího o Svatosti, +ducha odevzdaného Svatosti, +posvěceného (zasvěceného) ducha},

+**Řím 1,4c:** z pohledu lidí, kteří žijí v duchu hagionés, +kteří patří duchu hagionés

**Řím 1,4d:** na základě (/kvůli, +skrze) (toho) povstání, +vzkříšení, +povolání (z?) (těch) mrtvých, +patřící mrtvým, věnované mrtvým, +adresované mrtvým,

**Řím 1,4e:** (*viz verš 3a „Píšu Vám“, anebo verš 2 „evangelia*) ohledně Ježíše Krista, Našeho Kýria {Pána, +Vládce, +Panovníka, +Velitele, +Majitele, +Hospodina}.

**Řím 1,5a:** Skrze Něho jsme sebrali, +zmocnili jsme se, +jsme si vzali, +přijali, +dostali, +získali Milost, +Omilostnění, +Přízeň, +Oblibu, +Uznání, +Důvěru,

+**Řím 1,5a:** Skrze Něho jsme začali brát, +zmocňovat se, +přijímat, +dostávat, +získávat Milost, +Omilostnění, + Přízeň, +Oblibu, +Uznání, +Důvěru,

**Řím 1,5b:** a Poslání, +Službu apoštola být poslušen Pisteu {- víře, důvěře, věrnosti, spolehlivosti, nauce víry, důkazu, ujištění},

+**Řím 1,5b:** a Poslání, +Službu apoštola pro, +do (dovnitř), +v, +kvůli poslušnosti Pisteu, +poslušnosti patřící(k) Pisteu, +poslušnosti (svědčící) o Pisteu, poslušnosti přinesenou Pisteem,

**Řím 1,5c:** poslání (/poslušnosti /pisteo - *viz verš 5b*) v každém (skrze každé) pohanském etniku, +národě, +lidu pro Jeho Onoma {Jméno, Titul, Pověst, Osobnost}, + pro prospěch Jeho Onoma, +

kvůli Jeho Onomu.

/**Řím 1,5c**: posláni v poslušnosti Pisteu (*viz verš 5b*) kvůli obrácení každého pohanského etnika, + národa, +lidu pro Jeho Onoma, + pro prospěch Jeho Onoma, + kvůli Jeho Onomu.

[**Řím 1,6a**]: Z (+v, +skrže) těchto národů jste (+pocházíte) také vy,

[**Řím 1,6a**]: Z (+v, +skrže) těchto národů jste (+pocházíte), ale nyní jste

**Řím 1,6b**: povolání (+pozvání) Ježíše Krista, +povolání (+pozvání) pro Ježíše Krista,

+**Řím 1,6b**: povolání (+pozvání) k tomu, abyste byli vlastněni Ježíšem Kristem, +abyste svědčili o Ježíši Kristu.

**Řím 1,7a**: Píšu všem těm, co jsou, +žijí, +pobývají v Římě,

**Řím 1,7b**: milovaným (+milým Bohu, +oblíbeným Bohem) Bohem, +milujícím Boha,

**Řím 1,7c**: povoláním (+pozvaným) Svatým, +Zasvěceným, +křesťanům.

**Řím 1,7d**: Milost, +dar milosti, +omilostnění, +přízeň, +zalíbení, +oblibu, +uznání, +vděčnost (za) Vám(s)

**Řím 1,7e**: a pokoj, +mír, +spása, +blaho, +požehnání, +všehodostatek, +plné naplnění potřeb od našeho Boha Otce a Kýria {Pána, +Vládce, +Panovníka, +Velitele, +Majitele, +Hospodína} Ježíše Krista.

**Řím 1,8a**: To první, +nejdůležitější, +hlavní, +nejváženější, +dřívější, +v prvé řadě: Opravdu děkuji, +vzdávám díky, +jsem vděčný mému Bohu skrze Ježíše Krista za (+ohledně) Vás všech(-)ny,

**Řím 1,8b**: že vaše pistis {víra, +důvěra, +věrnost, +spolehlivost, nauka víry, důkaz ověření, ujištění} se zvěstuje, +se ohlašuje, +pochvalně se o ní hovoří, +se káže v celém světě, +skrze celý svět, +celým světem.

**Řím 1,9a**: Neboť, +totiž, +vždyť, +protože, +však, +ovšem, +vskutku, +opravdu mým svědkem je Bůh, kterému (bohoslužebně+) sloužím v mém duchu, +mým duchem, +celým svým životním postojem,

**Řím 1,9b**: v evangeliu, +evangeliem, +skrze evangelium Jeho Syna, +vlastněné Jeho Synem, +přinesené Jeho Synem, +svědčícím o Jeho Synu,

**Řím 1,9b**: že si neustále (+ustavičně, +vytrvale) činím vzpomínku, +konám vzpomínku, +vybavuji vzpomínku, +trávím čas vzpomínkou na vás (+ že si Vás neustále připomínám).

[/ **Řím 1,9-10**:(*ČEP*) ...že na Vás pamatuji při všech svých modlitbách a prosím...]

[**Řím 1,10**]: během svých modliteb. (Stále) prosím

[**Řím 1,10**]: Během svých modliteb (stále) prosím,

**Řím 1,10b**: ať se mi už konečně podaří v Boží vůli, +z Boží vůle, +Boží vůli, +skrze Boží vůli přijít, +dostat se k Vám.

**Řím 1,11**: Toužím, +Dychtím totiž uvidět Vás, +podívat se na Vás, +poznat Vás, abych Vám předal, +odevzdal nějaký duchovní dar, +nějakou udělenou duchovní milost a to proto, + z toho důvodu (+uvnitř toho důvodu), aby jste byli posílení, +upevnění.[,]

**Řím 1,12**: To totiž znamená: Zakusit útěchu, +povzbuzení z Vás (+ve Vás, +Vámi, +skrze Vás) skrze vzájemnost Pisteu {víry, +důvěry, +věrnosti, +spolehlivosti, nauky víry, důkazu ověření, ujištění}, vzájemnost patřící Pisteu, vzájemnost svědčící o Pisteu, jak vašeho pisteu, tak i mého.

[/ **Řím 1,12**]: to znamená, abychom zakusili útěchu, +povzbuzení z Vás (+ve Vás, +Vámi, +skrze

Vás) skrze vzájemnost Pisteu, vzájemnost patřící Pisteu, vzájemnost svědčící o Pisteu, jak vašeho Pisteu, tak i mého](- dvě možnosti pochopení: *Bud' odevzdaním daru posílit, upevnit druhé znamená zakusit útěchu, anebo zakusit útěchu znamená odevzdaním daru posílit, upevnit druhé*).

## 2) Pavlova motivace ke službě (nejenom) Římanům:

**Řím 1,13a:** Nechci (+Nechtěl bych), +Nepřeju si, abyste nevěděli, +neznali, +ne(po)rozuměli,

+**Řím 1,13a:** Nemám v úmyslu Vám zatajit,

+**Řím 1,13a:** Netěšilo (+Tížilo) by mně, kdybych Vám zatajil,

**Řím 1,13b:** bratři, že mnohokrát (+často, +vícekrát) jsem si předsevzal, /jsem veřejně prohlásil,

**Řím 1,13c:** že přijdu k Vám, +že se dostanu k Vám, +že vyjdu směrem k Vám,

**Řím 1,13d:** a (/avšak) (+a sice) až doposud mi (v tom) bylo zabráněno, +zamezeno, +mi (to) bylo zakázáno, +odepřeno,

**Řím 1,13e:** abych (*váže se bud' k verši 13c – „přijdu k Vám, abych...“ – nebo k verši 13d – „bylo mi zakázáno, abych...“*) získal, +zmocnil se, +zklidil nějaké ovoce i ve Vás (+Vámi, +skrze Vás, +mezi Vámi), právě tak jako (/když už) jsem zklidil mezi (v -ích -ech) ostatními národy, +pohany, +rody.

**Řím 1,14a:** (Nejenom) řekům (+pohanům, +nežidům) (ale) i neřekům (+barbarům, +mluvící nesrozumitelným jazykem), (nejenom) moudrým (+zkušeným, +zručným, **ČEP**=+vzdělaným, +patřícím **Boží** Moudrosti) (ale) i nerozumným (+pošetilým, +bezbožným),

**Řím 1,14b:** všem těmto skupinám lidí jsem dlužníkem, + vůči nim jsem viníkem, +hříšníkem, +jim jsem povinován svou službou (+k nim mám povinnosti).

**Řím 1,15a:** Toto je připravenost (+touha, +přání) (svědčící?) proti mně (+v rozporu se mnou):

/**Řím 1,15a:** Proti této touze jsem bezbranný:

**Řím 1,15b:** touha (/proti touze) evangelizovat (+sloužit evangeliem, +hlásat evangelium) i Vám v Římě.

[/**Řím 1,15:** Tento dluh (*viz Řím 1,14*) (+tato povinnost) je zdrojem touhy hlásat evangelium i Vám v Říme, touhy, která je (/svědčí?) proti mně (+v rozporu se mnou), + proti které jsem bezbranný]

## 3) Pavlovo evangelium:

**Řím 1,16a:** Protože (+Neboť), +Totiž. +Vždyť, +Přece, +Ovšem že, +Zajisté se nestydím za evangelium, +za radostnou zvěst, +za dobrou zprávu,

**Řím 1,16b:** protože (+vždyť, +přece, +ovšem že, +zajisté) síla, +moc, +schopnost, +zážrak, +mysl, +vladařská mocnost **Boží**, +o Bohu, +pro Boha, +od Boha, +vlastněná (+ovládána) Bohem

**Řím 1,16c:** je (*pozn: Neznámý podmět=evangelium? síla Boží?*) dovnitř (+do, +pro, +kvůli) záchrany, +spásy, +spasení, +vysvobození každému (+všem),

**Řím 1,16d:** kdo pisteuje {kdo věří, +kdo je věrný,+kdo důvěřuje, +kdo je přesvědčen, +kdo je spolehlivý},

**Řím 1,16e:** za prvé, +původně, +dříve, +v historii nejprve, +předně, +hlavně, +v prvé řadě Judejcům (+Židům) a teď, +i, +ale i, +a pak Řekům (+Helénům, +Ne-židům, +Pohanům),

+**Řím 1,16e:** která dříve byla pro pouze Judejce, ale dnes se otevřela i pro pohany,

**Řím 1,17a:** protože (+neboť), +totiž, +vždyť, +přece, +ovšem že, +zajisté se v něm, +se v evangeliu (+se ním, +se evangeliem) odhaluje, +zjevuje spravedlnost, +štedrost **Boží**, +o Bohu, +od Boha, +vlastněná (+ovládána) Bohem

**Řím 1,17b:** od Pisteu {víry, +důvěry, +věrnosti, +spolehlivosti, +nauky víry, +ověření, +ujištění}

k Pisteu,

**Řím 1,17c:** jak je psáno: Spravedlivý (+Poctivý) z Pisteu, +na základě Pisteu bude žít, +bude na živu, +bude obživen.

**Řím 1,18a:** Neboť, +Totiž, +Vždyť, +Přece, +Tedy, +Vskutku, +Zajisté se odhaluje, +se zjevuje hněv (+soud, +odplata) Boží z n(N)ebes, +hněv od Boha z Nebes, +hněv vlastněný Bohem z Nebes, +hněv svědčící o Bohu z Nebes, +soud vykonávaný Bohem z Nebes

**Řím 1,18b:** proti (+v, do) každé bezbožnosti a bezpráví lidí, +špatnosti lidí, +nespravedlnosti lidí, +nepoctivosti lidí, +všemu, co lidé činí neoprávněně, +nepořádnosti lidí,

**Řím 1,18c:** kteří drží tu pravdu, +tu skutečnost, +tu spolehlivost, +tu upřímnost v zajetí bezpráví, +v zajetí špatnosti, +nespravedlnosti, +nepoctivosti, +v zajetí všeho učiněného neoprávněně, +v zajetí nepořádnosti,

+**Řím 1,18c:** kteří bezpráví (+nepoctivost) vydávají za pravdu (za vůli Boží),

+**Řím 1,18c:** kteří ospravedlňují bezprávné (+nepoctivé) jednání,

**Řím 1,19a:** protože veřejné (+zjevné, +otevřené) poznání (+známost, +zřejmost) Boží, +poznání od Boha, +poznání Boha, +poznání vlastněné Bohem, +poznání o Bohu, +co je poznatelné (+známé, +zřejmé) o Bohu,

**Řím 1,19b:** to je v nich, +to je v nich vložené, +to je uprostřed mezi nimi, +to je v jejich přítomnosti, +to je jim k dispozici -

**Řím 1,19c:** Bůh jim (to?) totiž, +vždyť, +přece, +vskutku, +zajisté odhalil, +ukázal, +zjevil.

**Řím 1,20a:** Vždyť (+Přece, +Neboť, +Totiž, +Vskutku, +Zajisté) to jeho neviditelné, když se nad tím přemýšlí (+nad čím se musí přemýšlet), je od stvoření světa, +pro řád světa, vnímatelné srkze (jeho?) díla, +výtvoř / +je vnímatelné dílem, +stvořením, výtvoř.

+ **Řím 1,20a:** Vždyť přece to jeho, co se poznává, +co se rozlišuje, +co se chápe, +čemu se dá rozumět, +co je logické, +představitelné, to je vnímatelné, byť je to neviditelné v (jeho?) dílech od stvoření světa,

[/ **Řím 1,20a:** Vždyť přece to jeho, co se od stvoření světa poznává, +rozlišuje, +chápe, +čemu se od stvoření světa dá rozumět, +co je od stvoření světa logické, +představitelné, to je vnímatelné, byť je to neviditelné v (jeho?) dílech]

[/ **Řím 1,20a:** Vždyť přece to jeho, co se od stvoření světa poznává (+dá rozumět, +dá pochopit, +co je logické) skrze (jeho?) díla, to je vnímatelné, byť je to neviditelné]

[/ **Řím 1,20a:** Vždyť přece to jeho, co se z řádu světa poznává (+rozumí, +dá pochopit, +co je logické), to je vnímatelné skrze jeho skutky (+Jeho Milosti / Jeho Milostmi), byť je to neviditelné]

[/ **Řím 1,20a:** Vždyť přece to jeho, co se z řádu světa poznává (+dá pochopit, +co je logické), to je vnímatelné, byť je to neviditelné, vždyť (/když) člověk jedná také logicky]

+ **Řím 1,20a:** Vždyť přece jeho skryté plány, +jeho skryté myšlenky, +přemýšlení, +uvažování, jsou vnímané (/ se dají pozorovat) od stvoření světa, + z řádu světa srkze (jeho?) díla, +v (jeho?) výtvořech / když člověk na tom pracuje, / vždyť obdobně jako On jedná člověk logicky,

**Řím 1,20b:** jedná se o Jeho věčnou (+trvalou) moc, +sílu, +schopnost, +jeho věčný mocenský úřad a Jeho Božství (+Božskou přirozenost),

**Řím 1,20c:** uvnitř toho všeho, +kvůli tomu všemu, +proto všechno jsou bez omluvy.

(**Řím 1,20=ČSP:** Jeho věčnou moc a božství, ačkoli jsou neviditelné, lze totiž od stvoření světa jasně vidět, když lidé přemýšlejí o jeho díle, takže jsou bez výmluvy.)

**Řím 1,21a:** Protože (+Neboť), když poznali, +dověděli se, +seznámili se, +pochopili,

+zpozorovali Boha,

**Řím 1,21b:** nezačali (/přestali) velebit, +chválit, +ctít, +oslavovat jej jako Boha, ani mu nezačali (/a přestali mu) děkovat, +vzdávat díky, +být mu vděčni

/Řím 1,21b: nepovelebili, +nepochválili, +nepoctili, + neoslavili jej jako Boha, ani mu nepoděkovali,

**Řím 1,21c:** ale začali se projevovat jako marní, +ale začali být k ničemu, +ale začali ukazovat, jak (+že) jsou pošetilí ve svých dialogováních {uvažování, +přemýšlení, +rozmlouvání, +pochybování, +obávách}, +srkze své dialogování,

/Řím 1,21c: ale projeví se jako marní, + ale byli k ničemu, +ale prokázali svoji pošetilost ve svých dialogováních, skrze své dialogování,

**Řím 1,21d:** a jejich nerozumné, +nechápané, +pošetilé (jedno společné) kardia {srdce=mysl, osobnost, charakter, vůle, city, nitro, svědomí} se zatemnilo, +ztemnilo, +se zakalilo, se schovalo,

+**Řím 1,21d:** a jejich nerozumné, +nechápané, +pošetilé (jedno společné) kardia se začalo zatemňovat se. +ztemňovat se, +kalit se, +schovávat se

**Řím 1,22:** Zatímco tvrdili (+mysleli si), že (+jak) jsou moudří, stali se pošetilými, +ztratili svou chuť, +stali se nepoživatelnými,

+**Řím 1,22:** Tím, jak tvrdili (+si mysleli), že (+jak) jsou moudří, tak přesně tím se stali pošetilými, +tím ztratili svou chuť, +tím se stali nepoživatelnými,

**Řím 1,23a:** A změnili, +přeměnili, +proměnili, +zaměnili, +vyměnili slávu, +chválu, +čest, +dobrou pověst, +lesk, +nádheru, +vznešenost, +chloubu nepomíjivého, +nepomíjícího (+nezničitelného) Boha do (+za, +skrze) podobnosti, +zobrazení, +obrazu,

+ **Řím 1,23a:** začali měnit, +přeměňovat, +proměňovat, +zaměňovat, +vyměňovat slávu, +chválu, +čest, +dobrou pověst, +lesk, +nádheru, +vznešenost, +chloubu nepomíjivého, +nepomíjícího (+nezničitelného) Boha do (+za, +skrze) podobnosti, +zobrazení, +obrazu,

**Řím 1,23b:** který(á,é) patří (+který(á,é) svědčí o) obrazu, +zobrazení, +podoby(ě), +vzezření pomíjivého, +pomíjitelného, +zničitelného člověka, +muže, (+manžela), +kohosi,

**Řím 1,23c:** obrazu ptáků, čtvernožců a plazů.

#### 4) *Důsledky odmítnutí evangelia.*

**Řím 1,24a:** Proto, +tedy, +tudíž je Bůh odevzdal, +předal, +nasadil, +zajmul, +zatknu, +vydal, (+zradil), +svěřil, +závazně odevzdal, +přikázal, +učil, +dovolil

**Řím 1,24b** skrze, +prostřednictvím, +kvůli, +pro (+v, +do) chtíče, +sexuální touhy, +neovladatelné touhy, +chuťe, +silné(ho) přání, +nutkání, +vášně, +vášnivě touhy, +dráždění, +provokování, +popouzení, +podněcování, +povzbuzování, +sobectví, +ctižádosti, +pikle, +nepřátelství

**Řím 1,24c** jejich kardia {srdce, +sídla myšlení, +sídla chtění, +sídla lásky, +nitro, +myslí, +svědomí, +osobností}

**Řím 1,24d:** dovnitř špíny, +nečistoty, (+špatnosti, +nemravnosti, +neřesti) toho všeho, která [v nich, +mezi nimi] zneuct'uje (+je zneuctívána), +pohrdá, +jedná pohrdavě s, +zakusuje příkoří z, +je hanobena, +si hanobí jejich těla, +jejich tělesnost, +jejich mrtvoly.

[**Řím 1,24d**]: dovnitř špíny ... toho všeho, která se zneuct'uje ... [v nich, +mezi nimi, +skrze ně] jejich těla, +jejich tělesnost, +jejich mrtvoly.

[**Řím 1,24d**]: dovnitř špíny ... toho všeho, která se zneuct'uje ... jejich těla(y), +jejich tělesností(mi), +jejich mrtvoly(ami) [v nich, +mezi nimi, skrze ně].

=*tři možnosti chápání: 1)špína v nich (mezi nimi) se zneuct'uje, 2)špína se zneuct'uje v nich (mezi nimi, skrze ně), 3) špína je hanobena jejich tělesností v nich (mezi nimi) .*



**Řím 1,25a:** Ti vyměnili, +zaměnili pravdu, +skutečnost,+pravdivost, +spolehlivost, +upřímnost Boží, +vlastněnou Bohem, +svědčící o Bohu za lež, +lživou výpověď, +falešnou věc

/ **Řím 1,25a:** Ti vyměnili, +zaměnili pravdu, +skutečnost,+pravdivost, +spolehlivost, +upřímnost Boží, +vlastněnou Bohem, +svědčící o Bohu pomocí, prostřednictvím lži, +lživé výpovědi, +falešné věci

**Řím 1,25b:** a prokázali / začali prokazovávat náboženskou poctu a službu (+bohoslužbu) tvorům, +stvořeným věcem skrze stvoření, +skrze tvora, +skrze tvorstvo, +skrze řád, +skrze ustanovení, +skrze zřízení.

+**Řím 1,25b:** a prokázali / začali prokazovávat náboženskou poctu a službu (+bohoslužbu) tvorům, +stvořeným věcem podle stvoření, +podle tvora, +podle tvorstva, +podle řádu, +podle ustanovení, +podle zřízení.

+**Řím 1,25b:** a prokázali / začali prokazovávat náboženskou poctu a službu (+bohoslužbu) skrze (+podle) stvoření, +tvory, +tvorstva, +řády, +ustanovení, +zřízení před tvorama, stvořenými věcmi.

+**Řím 1,25b:** a prokázali / začali prokazovávat náboženskou poctu a službu (+bohoslužbu) skrze (+podle) stvoření, +tvory, +tvorstva, +řády, +ustanovení, +zřízení ve tvorech, +ve stvořených věcech.

**Řím 1,25c:** To, +Přitom On je pozeňnaný, +velebený, +pochválený přes věky, +od dávnověku do budoucnosti, +na věky, ámen (+pravda pravdoucí).

**Řím 1,26a:** Proto všechno je Bůh odevzdal, +předal, +nasadil, +zajmul, +zatknuł, +vydal, (+zradil), +svěřil, +závazně odevzdal, +přikázal

**Řím 1,26b:** dovnitř (+do) vášnivých, +trpících neúct, +pohanění, +pohrdání, +haneb,

[**Řím 1,26c:** pro které jejich ženy vyměnily, +zaměnily přirozený, +přirodně užívaný, +pohlavní styk

]/**Řím 1,26c:** vždyť také ty hanby provozují i jejich ženy, které vyměnily, +zaměnily přirozený, +přirodní užívaní, +pohlavní styk

**Řím 1,26d:** za takový mimo, +proti, +navzdory, +až za hranice, +jiného druhu než, +namísto

**Řím 1,26e:** přirozenosti, +původnímu plánu, +přirozeného řádu, +lidského rodu,+ lidské podstaty.

**Řím 1,27a:** A stejně tak, +A právě tak, +A podobně i muži,

**Řím 1,27b:** zatímco ,+když zanechali, +propustili, +odeslali, +opustili přirozený, +přirodně užívaný pohlavní styk ženy, +s ženou,+patřící (+odevzdaný) ženě,

**Řím 1,27c:** vzplanuli (začali planout) svou chtivostí, +žádostivostí, + vášní navzájem, +do (+uvnitř) vzájemné přitažlivosti,

**Řím 1,27d:** muži mužům (+skrze muže) působí, +konají, +pracují na, +páchají, +vyvolávají, +plodí, +připravují, +určují, +dokončují, +dovršují, +plní

**Řím 1,27e:** hanebnost(i), +hanebný(ém,é) skutek(ku,ky), +nestoudnost(i), +ohanbí(m), +nahotu(ě),

**Řím 1,27f:** a přijímají, +obdržují, +dostávají, +přátelsky přijímají, +přivítají odplatu (+odmenu), +trest, +mstu

**Řím 1,27g:** (toho, +patřící tomu, + za ten) jejich klamu(-), +podvodu(-), +omylu(-), +bludu(-), +poblouznění, který(á) se k nim (+k tomu) váže, +poutá.

**Řím 1,28a:** A právě tak, +A podle toho jak, +A jako

**Řím 1,28b:** nezkuovali, +nezkusli, +netřbili, +nerozsoudili, +neosvědčili, +neuznali, [hlubším poznáním],

+**Řím 1,28b:** nezačali zkoumat, +zkoušet, +tříbit, +rozsuzovat, +osvědčovat, +uznávat [hlubším poznáním],

**Řím 1,28c:** jak Bůh je (/to) má, +vlastní, +drží, +uchovává, +zachovává, +se jich (/toho) zmocňuje, je (/to) +ovládá,

**Řím 1,28d:** tak i Bůh je odevzdal, +předal, +zajmul, +zatknul, +vydal, (+zradil), +svěřil, +závazně je odevzdal, +přikázal

**Řím 1,28e:** dovnitř (+do) neosvědčeného(-), +nepotřebného(-), +neschopného(-), +bez cenného(-), +neschopného(-) rozumu, +chápání, +mysli, +smýšlení, +myšlení, +myšlenky,

**Řím 1,28f:** kteřý(é,á) dělá, +činí, +koná, +pracuje, +způsobuje, +stará se, +ustanovuje, +vynáší, +dává, +vystrojuje, +vyplňuje, +jedná, +postupuje

**Řím 1,28g:** tak, jak se to nehodí, +tak, jak se to nesluší, +to, co je nepatřičné.

**Řím 1,29a:** Oni mají splněno, +vyplněno, +naplněno, +doplněno, +dovršeno, +dokončeno

**Řím 1,29b:** veškerým bezprávím, +veškerou špatností, +veškerým činem odporující Zákonu, veškerým proviněním, špatností, +zlobou, hříšností, hrabivostí, +chamtivostí, veškerým lakomstvím, neřestí.

+**Řím 1,29b:** pro veškeré bezpráví, +veškerou špatností, +veškeré činy odporující Zákonu, +veškeré provinění, špatnost, +zlobu, +hříšnost), hrabivost, +chamtivost, +pro veškeré lakomství), neřest.

**Řím 1,29c:** Jsou plní, +naplnění závistí, +žárlivostí, +záští vraždami, +zabitími, hádkou, +sporem, +nesvárem, +řevnivostí, podvodem, +lsti, zlovolností, +zlou vůlí, +zlým úmyslem, +zlobou, pomlouvačností, +našeptávačností.

**Řím 1,30a:** Jsou pomlouvačemi (+lživými mluvčími),

**Řím 1,30b:** kteří nenávidí Boha, +kteří pohrdají Bohem, +kteřým je Bůh odporný (+ošklivý, +ohavný), +kteří jsou Bohem nenáviděni (+odmítání), +kteří jsou Bohu odporní (+oškliví, ohavní), +kteří rmoutí Boha, +kvůli kterým je Bůh zasmušilý, +nad kterými se Bůh cítí zaraženě, +kteřým se Bůh diví,

**Řím 1,30c:** (protože) oni s Ním (/s druhými) brutálně naložili, +Jej (/druhé) ztýrali, +urazili, +zesměšnil, +potupili,

+**Řím 1,30c:** (Bůh, s nímž /jehož) oni brutálně naložili, + ztýrali, +urazili, +zesměšnil, +potupili,

+**Řím 1,30c:** zvláště ve chvílích, kdy s Ním (/s druhými) brutálně zacházejí, +kdy Jej (/druhé) týrají, +urážejí, +zesměšňují, +tupí.

**Řím 1,30d:** Jsou pyšnými (+domyšlivými), chvástavými (+vychloubačnými, +okázalými, +přepychovými, +honosnými, +kteří se rádi staví na odiv), osnovateli (+objeviteli, +vynálezci) špatného jednání, +trápení, +ubližování, +zlých pocitů, +podrážděnosti, +popudlivosti,

**Řím 1,30e:** k rodičům jsou neposlušní, +vzdoroví.

+ **Řím 1,30e:** ve vztahu k rodičům jsou nepřesvědčiví, +se nesnaží, +nejsou spolehliví, +důvěřihodní, (+nejsou věrní).

**Řím 1,31:** Jsou nerozumnými, (+nechápanými, +pošetilými), nevěrnými (+ věrolomnými, +kteří neplní své závazky, (+bez zvyku (návyku, obyčeje))), bez lásky (+krutí, +nelidští), nemilosrdní.

**Řím 1,32a:** Ti (+oni) důkladně poznali, +uznali, +ocenili, +pochopili

**Řím 1,32b:** požadavek, +právo, +přikázání, +ustanovení Boží, +vlastněné Bohem, +přinesené Bohem, +stanovené Bohem, +z autority Boží, +zjevené Bohem, +svědčící o Bohu,

**Řím 1,33c:** kteřý(é) praví, že ti, kdo konají, +činí, +dělají, +páchají, +požadují věci takového

druhu,

**Řím 1,33d:** jsou ti, kteří jsou hodni smrti, +kteří po právu (+spravedlivě) patří smrti (+svědčí o smrti), +kteří jsou podle práva (+spravedlivě) pod vládou smrti, +ve vlastnictví smrti, v odsouzení smrti.

+**Řím 1,33d:** jsou ti, o které žádá smrt, +na které má právo smrt, +které požaduje smrt.

**Řím 1,33e:** Tento typ (+druh) lidí, kteří takovéto skutky činí, +dělají, +způsobují, +nesou, navíc

/ **Řím 1,33e:** Ti nejsou jediní, +samotní, +sami, kdo takové skutky činí, +dělají, +způsobují, +nesou, ba dokonce

/ **Řím 1,33e:** Jim nestačí, že takové skutky činí, +dělají, +způsobují, +nesou, ale oni dokonce

/ **Řím 1,33e:** To není jejich jediné provinění, že takové skutky činí, +dělají, +způsobují, +nesou, oni dokonce

/ **Řím 1,33e:** Nejenom že takto jednají, oni také

**Řím 1,33f:** souhlasí, když druzí takto jednají, +se takto chovají, + toto způsobují.

+ **Řím 1,33f:** povolují druhým takto jednat, +takto se chovat, + toto způsobovat.

*Pozn: Plusko (t.j. "a zároveň") označuje druhý český ekvivalent, který společně s tím prvním dohromady může tvořit význam řeckého pojmu, naproti tomu značka "/" (t.j. nebo) znamená druhou možnost překladu protikladnou k té první. Kurzívou jsou označeny přímé řeči, podtržením pak přidaná slova snažící vystihnout smysl. V závorkách pak návrhy méně pravděpodobné nebo nevýznamné, případně jiná možnost skloňování. V hranatých závorkách pak jsou označeny možnosti jiné interpretace větné interpunkce, která v původním textu chyběla. V závorkách složených je přeložen řecký pojem, který v dalším textu je používán místo českých ekvivalentů. Mezi značkami ">><<" jsou uvedeni překlady velmi podobně v řečtině znějících slov. Tlustě kurzívou jsou psány poznámky.*

*Barevné odlišení má pouze estetický, grafický význam k ulehčení orientace v textu. **Modrý** text je určen pro možný hlasitý přednes, tvoří jej první možnosti překladu. **Zeleně** jsou označeny další možnosti překladu, při čemž všechny možnosti jsou si k sobě rovnocenné a naopak všechny možnosti dohromady tvoří plný význam překládaného textu v češtině..*

*Zkratky citovaných překladů:*

=====

**ČEP:** Český ekumenický překlad

**ČSP:** Český studijní překlad

**B21:** Překlad Bible 21

**PNS:** Překlad Nového světa Svědků Jehovových.